

WORTBILDUNG DER EIGENNAMEN

Aufteilung der Nomina

- **Appellativum** – allgemeine Benennungen:
Buch, Husten, Lust, Haus, Frau Strasse, Dorf, Stadt, City...
- **Proprium** unikale Benennungen – Eigennamen:
Jan, Duden, Hungaria, Burgenland, Baden-Baden, Shopping City Süd...

Möglichkeiten der Bildung von Eigennamen

Ähnlich wie Gattungsnamen:

- Simplex
- („Komplex“)
 - Kompositum, Derivat, Kontraktion (Akronym...)
 - Attributphrase
 - Präpositionalphrase
 - Satz (selten)

Möglichkeiten der Bildung von Eigennamen

- **Simplex**

Derek, Ungarn, Berlin, Kilimanjaro, Ještěd

- („Komplex“)

Kompositum: *Donaldson, Heinz-Dieter, Klagenfurt, Deutschland, Kahlenberg*

Derivat: *Josefine, Tutlingen, Tschechien, Jauerling*

Kontraktion (Akronym): *JR, JJ, LA, USA, MU, ABBA*

Möglichkeiten der Bildung von Eigennamen

- („Komplex“)

Attributphrase:

Adele Neuhauser, Mehés Dóra, Steinerne Brücke, Russische Föderation, Kleines Deutsches Eck, Hohe Tauern

Präpositionalphrase:

Carl zu Schwarzenberg, Laa an der Thaya, Straßhof an der Nordbahn

Satz nur als Buch-/Filmtitel:

*Jeder schreibt für sich allein
Am Ende wird alles sichtbar
Hör auf zu lügen
Hoří má panenko!*

Filmtitel als Satz



Was verraten Eingennmen

Entstehung/Bildung

Der Name ist:

- **Proprium (=Simplex)** *Brünn*
- **Proprium+Proprium** *Brünn-Julienfeld*
- **Proprium+Appellativum** *Alt|brünn*
- **Appellativum+Appellativum** *Neu/dorf*

nur Proprium →

Nicht motiviert, Struktur undurchschaubar

Simplex

*Wien, Anton, Johanna, Opel, Irak, March,
Rex, Elisabeth, Michael, Inn, Leitha, Venus,
Afrika...*

Proprium + Proprium →

Struktur durchschaubar

Kopulativ- oder Determinativkompositum

Karl-Heinz, Annemarie, Frýdek-Místek, Mercedes-Benz,

Rudolfsheim-Fünfhaus, Kál-Kápolna;

Brno - Černá Pole, Berlin-Schönefeld, Dresden-Coschütz,

Ostrava-Poruba, České Budějovice, Nick Cave, Petöfi Lajos...

Appellativum + Proprium →

Struktur (noch) durchschaubar

Attributive Verbindung

*Wiener Neustadt, Městečko Trnávka, Staré Brno,
Floridsdorfer Brücke, (Rudolf Schuster, Jiřina Malá)*

Determinativkompositum (nie Kopulativkompositum!)

Düsseldorf, Darmstadt, Brigittenau, Kahlenberg...

Karl-Franzens-Universität, Gaußplatz, Pongau

Appellativum+Appellativum →

Motiviert, durchschaubar

Attributive Verbindung

Nové Město, Královské Vinohrady, Dvůr/Hradec Králové;

Nová ulice/Ulice, Černá Pole/pole, Červený písek (Písek?)

Weißes Haus, Alte Straße, Platz der Opfer der Deportation

Propositionalverbindung

(Straße) Am Kanal, (Weg) An der Kuhtrift, Unter den Linden (Straße)

Determinativkompositum (nie Kopulativkompositum!)

*Burgenland, Neustadt, Kettenbrücke, Kettenbrückengasse, Kaigasse,
Ringstraße, Nordwestbahnstrasse, Zwerggasse;*

auch Bellariastraße, Bellevuestraße

Artikel

Keine, jedoch Ausnahmen:

Länder auf *-ei*:

*Slowakei, Türkei, *Tschechei, Walachei*

Länder mit expliziter Staatsordnung:

die ... Staaten, das ... Königreich, die ... Republik

Ausnahmen:

der Irak, der Iran, die Schweiz, das Kosovo

Weiter: [Deutsche Welle](#)

Artikel

In Österreich jedoch auch:

-au [luh]: die Brigittenau, die Lobau, die Leopoldau
jedoch nicht: *Stadlau*

-gau [župa]: der Pongau, der Tennegau

-land [země, -sko]: das Burgenland

-mark [markrabství]: die Steiermark

-stadt [město, -ov]: die Josefstadt, die Leopoldstadt
jedoch nicht: *Heiligenstadt*

andere: *die Wieden*

Pragmatische Marker

Schreiben Sie spontan:

Bydlím [prep.] [Staré Brno].

Bydlím [prep.] [Líšeň].

Bydlím [prep.] [Lesná].

Bydlím [prep.] [Kladno].

Bydlím [prep.] [Černá Pole].

Bydlím [prep.] [Královo Pole].

Bydlím [prep.] [Hlína].

Bydlím [prep.] [Kratochvilka].

Bydlím [prep.] [Sušice].

Bydlím [prep.] [Ivančice].

Pragmatische Marker

Schreiben Sie spontan:

Ich wohne [Präp.] Brigittenau.

Theater [Präp.] Josefstadt

Theater [Präp.] Wien

Sie wohnt [Präp.] Wieden („im vierten“).

Zpátky do Vídně jsme jeli ze Štýrska přes Burgenland(sko²).

*Zurück nach [Präp.] Wien sind wir [Präp.] Steiermark [Präp.]
Burgenland gefahren.*

Was verraten die Namen?

Personennamen:

Lucia/Lucie, Stella, Thomas/Tomáš, Florian...

Familiennamen: (Genealogie)

*(D)Müller, Schmidt, Schneider, Fischer, Weber,
Wagner...*

*(Cz) Novák, Dvořák, Novotný, Svoboda, Černý,
Navrátil...*

Ortsnamen: (in Detail)

Ortsnamen

Motivation:

Flurname (bzw. Appellativum oder Herkunft unbek.)

Städte: *Wien, Praha, Brünn;*

Fluss- u. Ländernamen: *March, Mähren*

„implizite“ Bezeichnungen:

-ing, -ingen, -itz, -ow (= Besitzum eines Geschlechts, Völkergruppe, Handwerker etc.):

Pasching, Währing, Memmingen, Liesing, Görlitz, Güstrow (Kremnitz, Chemnitz...)

Ortsnamen

Motivation:

Explizite Bezeichnungen

-stadt (relativ selten; neu gegründet)

Kronstadt (Brasov), Hermannstadt (Sibiu), Darmstadt, Ingolstadt, Theresienstadt; Leopoldstadt, Josefstadt, Donaustadt, Heiligenstadt...

-stetten (= „Siedlung“, „Wohnstätte“; älter zu *-stadt*)

Hirschstetten, Kirchstetten, Amstetten, Niederstetten, Grafenstätten

Ortsnamen

Explizite Bezeichnungen (Forts.)

-markt (auch relativ selten; neu gegründet)

Neumarkt, Völkermarkt, Unzmarkt

-dorf (sehr häufig, vgl. tsch. *-ice, -ov*)

Gänserdorf, Poysdorf, Nußdorf;

Düsseldorf, Deggendorf, (Jägerndorf, Varnsdorf, Šaldorf)

-berg

Nürnberg, Heidelberg, Wolfsberg, (Lemberg, Kuttentberg, Reichenberg, Schönberg (= Šumperk)...)

Ortsnamen

Explizite Bezeichnungen (Forts.)

-bruck/-brück

Innsbruck, Vöcklabruck, Osnabrück, Ravensbrück

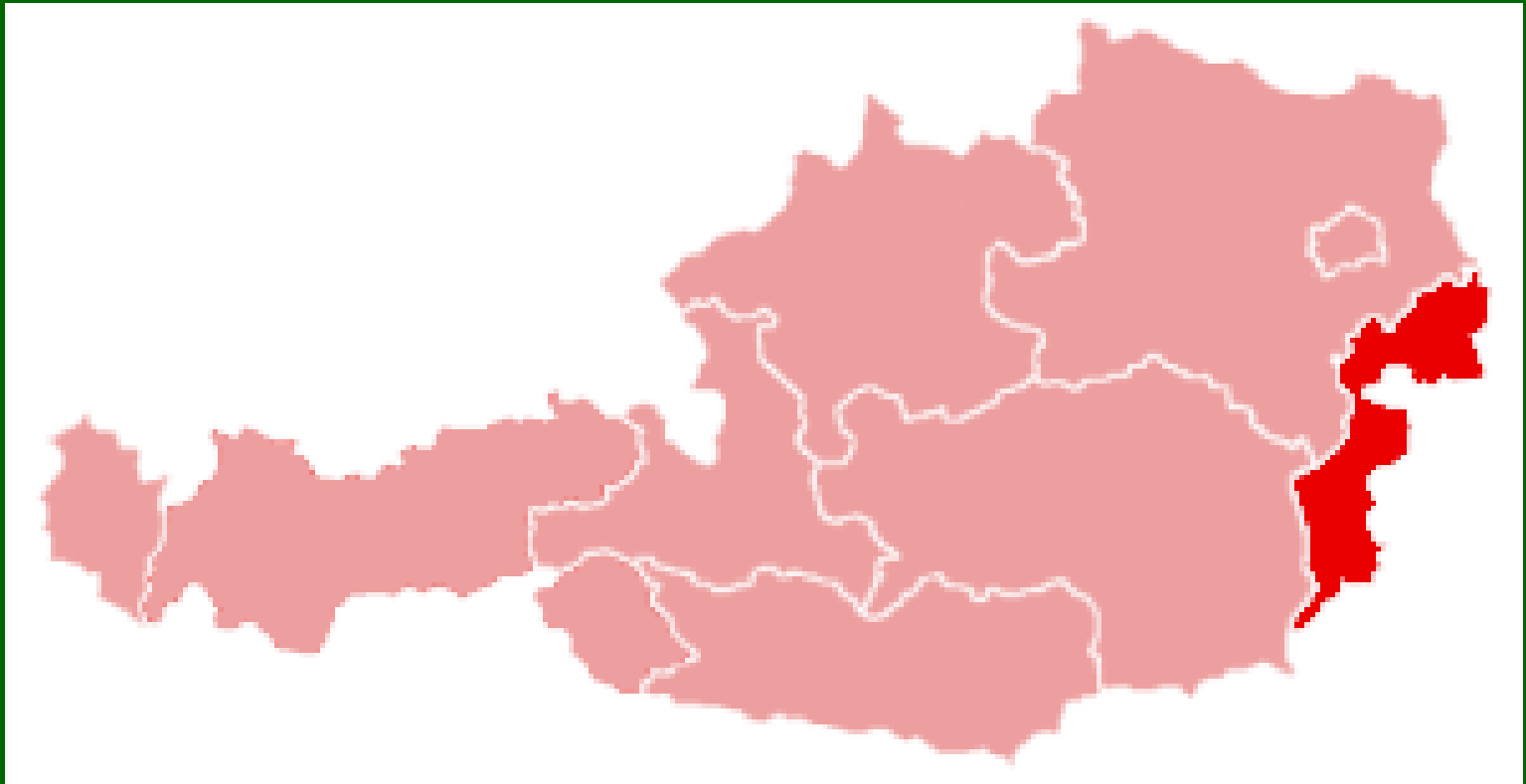
-au (z. T. tsch. – ov)

*Hohenau, Leopoldau, Passau (Troppau, Kaschau, Trübau, Krumau, *Krum(l)au)*

-burg

Salzburg, Brandenburg, Charlottenburg, Duisburg, Regensburg, Würzburg, (Preßburg, Ödenburg, Wieselburg, Eisenburg)

„(Vier-)Burgenland“





BURGENLAND?

GIBT'S AUCH

BEI UNS!

MIT DEM FREIZEIT-TICKET STEIERMARK

Ortsnamen

Explizite Bezeichnungen (Forts.)

-furt (häufig)

Klagenfurt, Frankfurt, Breitenfurt

-thal/-tal (häufig)

Wupperthal, Wolfsthal, Gaweinsthal (Joachimsthal, Adamsthal, Karolinenthal, ?Bruntál)

-bad/-baden

Bad Ischl, Bad Schandau, Baden, Baden-Baden, Wiesbaden (Marienbad, Konstantinbad, Franzensbad, Karlsbad...)

-hofen (= „Hof“)

Drasenhofen, Bischofshofen, Waidhofen

Straßen- und Plätzenamen

Motivation:

Flurname

Lerchenfelder Gürtel, Am Schierlinggrund, An der Kuhtrift, Hohlweg,...

Dedikation

Heinestraße, Reznicekgasse, Oskar-Kokoschka-Platz, Dr.-Karl-Renner-Ring

Geographische Namen (i.w.S.)

Ungargasse, Mexikoplatz, Argentinierstraße; Brünnler Straße, Preßburger Straße, Lundenburger Straße, Marchfeldstraße

Motivation (Fortserzung):

Tier- und Pflanzennamen

*Elsterweg, Feldmausgasse, Hagebuttenweg,
Hanfgasse*

Ereignisse

12.-Februar-Platz, Kampfstrasse

Anderes

*Universumstraße, Merkurweg, Taborstraße,
Westbahnstraße...*

Bildung der Straßennamen (appellativischer Teil - Wien)

Straße

Kai

Gasse

Berg

Platz

Brücke

Ring

Zeile

Gürtel

Wiese

Steg

Allee

Weg

Hof

Stiege

Petrifizierung

Orthographie

Bernhardsthal, Poysdorf, Nußdorf, Mölker Bastei

Deklination

Maria-Theresien-Straße, Florianigasse

Varietäten und Kuriositäten

- *Französische Straße, Hallesches Tor*
- *Kärntner Straße*
- *Mexiko-Platz*
- *Argentinierstraße*
- *1. Heidequergasse bis 10. Heidequergasse*
- *Elegante Allee, Grüner Prater, Zweierlinie*
- *Bünner, Prager, Preßburger Straße Lundenburger Gasse, Gödinger Weg*
- *Austerlitzgasse*

Regelungen (Wien)

„Straße“ oder „Gasse“?

(1892) „noch nicht benannte Verkehrsflächen mit einer Breite von mind. 16m sind als Straße zu bezeichnen“ (1907 auf 20m geändert)

Mit oder ohne Appellativum?

Namen mit Präpositionen ohne Appellativum:

Am Tabor, Zum weißen Kreuz...

Regelungen

Schreibweise

- mehrgliedrige Eigennamen durchkoppeln:

Friedrich-Engels-Platz, Laaer-Berg-Gasse

- Genitivableitungen auf *-er* getrennt schreiben:

Hütteldorfer Straße, Prager Straße

aber: *Argentinierstraße, Wasnergasse*

- Name ohne Titel:

Bruno-Kreisky-Platz, Franz-Josefs-Kai,

aber: *Dr.-Karl-Lueger-Platz*

RADIAL- TANGENTIAL- STRASSE



WIEN



Appelativische Teile

Brünn	Wien
(alej)	Allee
(bašta)	Bastei
(cesta)	Weg
(dvůr)	Hof
(chodník)	Steig
(kout)	Winkel
(náves)	Anger
(pasáž)	Durchgang
(schody)	Stiege
(ulice)	Gasse
(ulice)	Gassel
(ulička)	Gaßl/Gassl
brána	Tor
Čtvrť	(Viertel)
Dálnice	
Hony	
Hora	Berg
Kopec	Hügel
Lány	
lávka	Steg

Brünn	Wien
Lícha	
Louky	Wiese
most	Brücke
Nábřeží	Kai
nábřeží	Lände
Náměstí	Platz
Návrší	Haufen
Osada	Stätte
Sad	
Sady	
Svahy	
Trh	Markt
Třída	Promenade
Údolí	Tal
Ulice	Straße
Valy	
Vrch	
Vrch/Vrchy	Höhe
Vrchy	
Zámky	
Zmola	Graben

Brünn	Wien
	Ring
	Zeile
	Damm
	Lucken
	Gürtel
	Ruhe
	Schleife

Quelle: Exlerová, Yvonna: *Vergleich der Benennungen öffentlicher Flächen in Wien und Brünn*. Brno: PdF MU 2012 [Bachelor-Arbeit].

Brünner Straßennamen

Bělidla *Bleichwiese*

Červený/Žlutý kopec

Hvězdová

Kobližná

Koliště *Glacis*

Pánská

Poštovská

Špitálka *Spitalwiese*

Údolní

Veveří

Vídeňská

Zelný trh

Alte Brünner Straßennamen

Adlergasse

Augarten

Bäckergasse

Dornrösserlgasse

Flußbettgasse

Geißgasse

Hohlweg

Kapuzinerplatz

Kröna

Minoritengasse

Mühlgasse

Zeile

Zieglergasse

Mehr dazu

- Šrámek, Rudolf
- Flodrová, Milena
- Encyklopedie Brna => Ulice
- Wiener Straßennamen und ihre historische Bedeutung

Alte Ortsbezeichnungen

Dürnholz

Eisgrub

Feldsberg

Göding

Grusbach

Judendorf

Julienfeld

Landshut

Lundenburg

Rohrbach

Schreibwald

Probleme

Schreibung:

(de) zusammen/getrennt

Bösendorferstraße x Reinprechtsdorfer Straße

(de) Groß-/Kleinschreibung

An der oberen Alten Donau, An der unteren Alten Donau

(cs) Groß-/Kleinschreibung

Nové S/sady

Artikel:

- Zuweisung: *der/das Kosovo, der Irak*
- Verwendung: *(die) Lobau, *nach / ins Burgenland*

Probleme

Herkunftsbezeichnungen:

Prag => Prager

Brno => Brünner

Bratislava => Pressburger

Sydney => ?

Kosovo => Kosovarer

Montenegro => ?

Portugal => ?

Vietnam => ?

Zypern => ?

Allonyme:

Wien / Bécs / Vídeň / Dunaj / Beč / Виена / Βιέννη

Bedřich / Friedrich; Čeněk / Vinzenc; Květoslav /?

Probleme

Allonyme:

Wien / Bécs / Vídeň / Dunaj / Beč / Буена / Βιέννη

Bedřich / Friedrich; Čeněk / Vinzenz; Květoslav /?

Austria / Österreich / Rakúsko / Ausztria

Germany / Deutschland / Nemecko / Németország

Vermittlung

Memory: Allonyme

Einsetzübungen (Texte unterschiedliche Stile):

Allonyme, Herkunftsnamen, Adjektive

Der Steg zwischen dem [Bratislava] Stadtteil Devinska Nova Ves und Schlosshof,...

Umformulierungen: ungewöhnliche Herkunftsnamen

Julia Sokolová, die damals ins Haus zog sowie anderer „alter“ Košicer.[...] Julia Sokolová stammt aus teils ungarischer, teils deutscher Familie und ist, darauf lässt ihr Nachname schließen, offensichtlich mit einem Slowaken verheiratet. Damit ist sie eine typische Košicerin.

Pantomime „sprechende Namen“:

Semantische Übersetzungen: „Blackfield“, „Königsfeld“

„Semantische“ Übersetzung (Calque)

Wien

Augartenstraße

Argentinierstraße

Florianigasse

Josephigasse

Josefstädter Straße

Josefsgasse

Leopoldsgasse

Brünn

Cihlářská

Čtvery hony

Provazníková

Provaznická

Pekárenská

Pekařská

Václavská